



ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IA

Middle Eastern Studies

Wednesday 6 June 2012 09.00 – 12.00

MES. 5 HEBREW LANGUAGE B

Answer all questions.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each answer booklet and on the second copy of the question paper provided. Tie the second copy of the question paper in your answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS SPECIAL REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

*A second copy of the question
paper*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1.

- a) From the infinitives given in brackets, write on the extra copy of the paper the **correct form of the verb** for each space indicated in the following passage [5 marks]:

בשנה ש עברה, (לבקר) _____ בפעם הראשונה בישראל. הכל (להיות) _____ חדש
 ומעניין בשבייל. ביום הראשון (לנסוע) _____ לירושלים, ולהתרgesch _____ מארד .
 (lezat) _____ מהמלון מוקדם בוקר, כי (לרצות) _____ לראות כמה שיוטר מקומות
 בעיר. אחרי ש(לאכול) _____ ארוחת בוקר ישראלית גדולה (להזמין) _____ מונית
 ש(לקחת) _____ אותו למזיאון "ארצות המקרא". במזיאון זה אפשר (ללמוד) _____ על הארץ שהיינו בתקופת התנ"ך.

- b) Write in words on the extra copy of the paper the **numbers** indicated in brackets [5 marks]:

אני גר בדירה בתל-אביב בבניין גדול וחדש. הדירה שלי בקומה ה (3), ואפשר לראות ממנה
 את הים. בדירה שלי יש (2) חדרי שינה, סלון (1), מטבח קטן וחדר אמבטיה
 (1). בסלון יש שולחן (1) עם (5) כיסאות, (2) תמונות של ציורים מודרניים ומערכת מוזיקה. אני אוהב מוזיקה ויש לי הרבה מאוד דיסקים:
 של מוזיקה קלאסית, (27) של מוזיקת עולם, (15) של מוזיקת פופ ורוק. (12)

c) From the **adjectives** given in brackets in the following passage, write the correct form on the extra copy of the paper. Add the definite article when it is needed [5 marks]:

מכל הערים (עתיק) בישראל אני אוהב את צפת. צפת היא עיר (מיוחד) ו(מעניין) מאוד. יש בה הרבה בתים-כנסות (ישן), ואווריה (מיוחד). אני אוהב ללכת ברחובות (צר), להסתכל בחנויות (קטן). ולפגוש אנשים (יפה), לשבת בבתי הקפה (רומנטי) ו(שונה).

d) Write the appropriate **prepositions** (adding pronominal suffixes where necessary) for the following sentences and insert your answers on the extra copy of the paper [5 marks]:

גילפגש את רונית בקפריה ודיבר _____ . הוא שאל _____ אם יש _____ זמן ללכת _____ לקולנוע. הוא יכול לKNOWN שני כרטיסים: אחד _____ ואחד _____ . רונית אמרה שהיא מצטערת מאוד, אבל אין _____ זמן היום. החברים שלה ביקשו _____ שהיא תעזר _____ להתכוון לבחינה בהיסטוריה, והיא צריכה לקרוא חומר _____ הרצל.

(בשביל, ל, את, עם, מן)

(TURN OVER

e) Add the definite article in the following sentences on the extra copy of the paper [5 marks]:

בתל אביב יש בתיה קפה קטנים וגדולים. אני אוהב לשבת בבית קפה קטן שנמצא ליד ים. יש בו עוגות נ הדירות וקפהמצוון. אני אוהב את עוגת שוקולד שלהם ואת קפה חורci שם עושים. בבית קפה זה אפשר לפגוש את כל אנשי עיר מעוניינים. אטמול ראייתי שם את פרופסור חדש לМОזיקה, והוא הסביר לי על שיטת לימוד חדשה בבית ספר החדשים.

2.

Translate the following **unseen** passage into English [15 marks]:

בית-ספר שדה בסיני

דן הגיע לסיני בקייזר 1971. הוא כבר היה בסיני כמה פעמים לפני כן, כאשר היה סטודנט. הוא למד גיאוגרפיה והיסטוריה באוניברסיטה בירושלים. כשסימן את לימודיו הוא חיפש עבודה מיוחדת במקום מעניין. יום אחד פגש דן חבר, שהיה איתה בצבא. החבר סיפר לדן, שהוא גור בסיני על-ידי מנזר סנטה-קתרינה, ושיש שם בית-ספר מיוחד - בית ספר שדה, שלומדים בו היסטוריה וארכיאולוגיה של סיני ואקולוגיה של המדבר. דן נסע לראות את המקום, והחליט להישאר וללמוד שם. הוא אהב את המקום. תלוייזיה לא הייתה, גם חדשות ברדיו היה קשה לשמוע, אבל היו מקומות יפים מאוד לטיפיל בהם. דן למד על המקומות האלה מן הבדואים. לעיתים היו בהם חיילים, סטודנטים ותלמידים בבית הספר הזה ונשארים שם שבוע. במשך השבוע הם היו מטיילים, שומעים שיעורים על החיים במדבר, והולכים לבקר את הבדואים ולראות איך הם חיים.

3.

(a) Translate the following **seen** passage into **English** [7 marks]. Discuss the story with special reference to *safa raza* [8 marks]:

חובזה

יש מקום אחד, שקוראים לו חובזה, לא רחוק מטל-אביב. אמרו לי שהאנשיים לובשים שחור שם בחובזה ותמיד-תמיד מאושרים. "אני לא מאמין בכל הקשושים האלה", אמר החבר הצעיר טוב שלו, ובעצם רצاه להגיד שהוא לא מאמין שיש אנשיים מאושרים. הרבה אנשים לא מאמינים. אז עלייתי על האוטובוס שנושא לחובזה, וכל הדרך שמעתי ב"זוקמן" שלו שיריו מלחמה. האנשיים בחובזה לא מתים במלחמות אף פעם. אנשיים בחובזה לא הולכים לצבא. ירדו מהאוטובוס בכיכר המרכזית. האנשיים של חובזה קיבלו אותו מאד יפה. מקרוב היה לי קל מאד להבחין שהם באמת מאושרים. הם רוקדים הרבה בחובזה, וקוראים בספרים עבים, ואני רקדתי לידם שם בחובזה ויישנתי במיטות שלהם. ואני אכלתי את מأكلיהם שם בחובזה, ונישקתי את התינוקות שלהם, על הפה. במשך שלושה שבועות שלמים. אבל אושר זה לא דבר מדבך.

Etgar Keret, 'Hubza' (*Tsinorot*, Zmora Bitan, Or Yehuda, 2002), p. 33

(TURN OVER)

(b) Translate the second and third stanzas of the following **seen** passage into **English** [7 marks] Write a critical analysis of the poem with special reference to the subversive position of the speaker [8 marks]:

*

רָק עַל עַצְמִי לְסֶפֶר יִדְעָתִי
אֵז עֹלְמִי בְּעוֹלָם נִמְלָה,
גַם מִשְׁאֵי עַמְסָתִי כְּמוֹתָה
רַב וְכָבֵד מִקְתָּפִי הַדָּתָה.

גַם אַת דַּרְכִּי – כְּדַרְכָּה אֲלֵצָמָרָת –
דַּרְךָ מִכְאֹב וְדַרְךָ עַמְלָה,
יָד עֲנָקִים זְדוֹנָה וּבוּטָחָת,
יָד מִתְבָּדֵחת שְׁמָה לֹאֵל.

כָל אַרְחוֹתִי הַלִּי וְהַדְמִיעַ
פְּחַד טַמֵּיר מִינְדָּעָנִקִים.
לִמְהָ קְרָאָתָם לֵי, חֹזֵי הַפְּלָאָן?
לְאֵה כְּזֹבֶחָת, אֲוֹרוֹת רְחוּקִים?

ד' אדר, תר"ץ

Rachel Bluwstein, 'Raq Al 'Atzmi' (*Shirat Rachel*, Hotzaat Sfarim Ariel, Jerusalem, 2001), p. 128

END OF PAPER